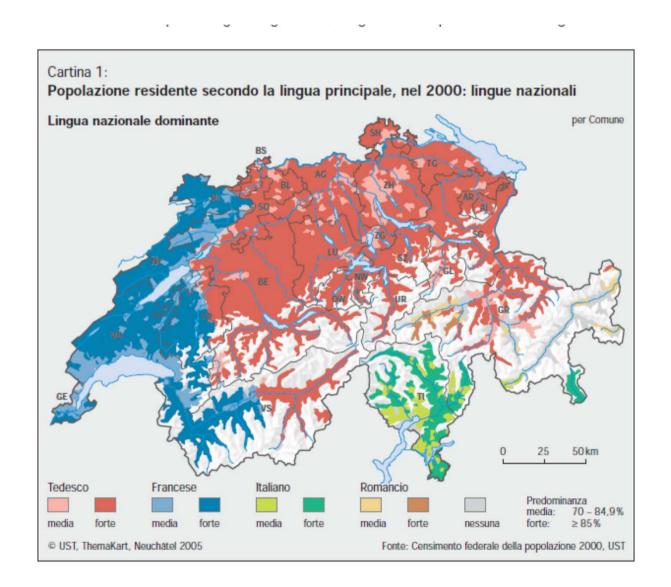
Les échanges linguistiques entre mythe et réalité

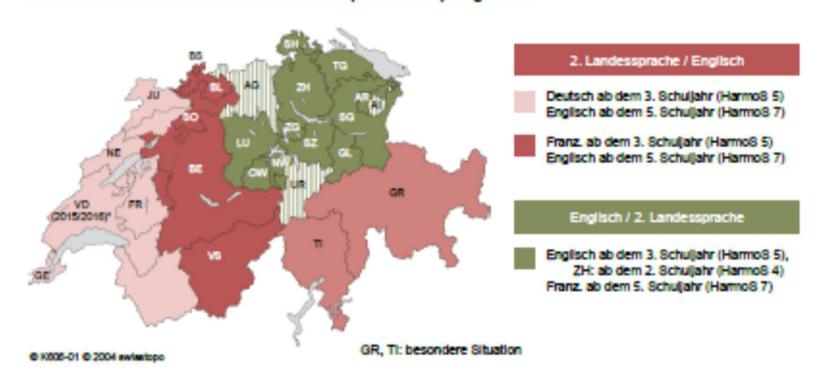
Brigitte Jörimann Vancheri Locarno, 21 novembre 2015

Quatre langues nationales



Les langues enseignées à l'école obligatoire

Fremdsprachenunterricht in der Schweiz | Stand in den Kantonen im Schuljahr 2014/2015. In den Kantonen ohne Schraffur ist das Modell 3/5 (HarmoS 5/7) umgesetzt.



Quelle place pour L'italien à l'école obligatoire?

GL: facultatif, pas de données

VS: pas prévu dans le curriculum GE: pas prévu dans le curriculum

OW /BL/ NE: seulement dans la filière lycée

GR: langue obligatoire

UR: enseignement dès le primaire

Cantone	3	4	5	6	7	8	9.
GR	2	2	2	2	3	3	3
AG						3	3 3 2 2/3
Al							3
AR						2 2/3	2
BE						2/3	2/3
BL						4	4 2
BS						4	2
GL							
LU							3
NW							3
OW						1	1
SO					3	3	3 2 3
SH							2
SZ							
SG						2/3	3
TG							
UR			2	2	2	2	2
ZG							3
ZH							3
GE							
JU						2	2
NE							4
FR t						1	1
FR f							
VD					4	4	4/3
VS							

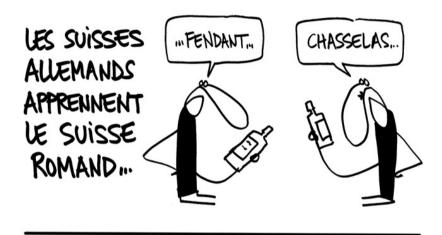
Guerre des langues?



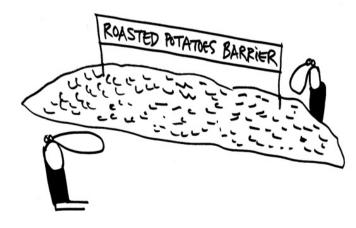


Des stéréotypes culturels...





VIVE L'ANGLAIS !..



La réponse politique...

NZZ, 17-11.2015

Das verschwendete Potenzial der Vielfalt

Der Kantonsrat spricht sich für einen obligatorischen Sprachaustausch in der Volksschule aus

Zürcher Schüler sollen mindestens einmal in ihrer Schulzeit mit einer anderen Schweizer Sprache und Kultur in enge Berührung kommen. Das fordert eine grosse Mehrheit des Kantonsparlaments. Sprachen wären auch auf der Ebene der Lehrpersonen zu forcieren.

Diese von der SP eingebrachte Forderung ist am Montag vom Kantonsrat unterstützt worden, und zwar in einer überraschenden Konstellation: Wäh-

rend sich FDP ur schlossen sich SVI ten Mitte-Links-/ lat wurde mit 127 tung zu. Erstunterzeichner Moritz Spillmann (sp. Ottenbach) brachte zwei Argumente für den Austausch ins Spiel. Es könne, erstens, zwar nicht das Ziel sein, lauter bilinguale Schüler aus der Schule zu entlassen. aber Bildung sei

Tages-Anzeiger - Dienstag, 17. November 2015

tonaler Ebene. Es bra geordnete Klärung. Ur nerte an die kommend und damit an die Koste

Des Lobes voll war h in den Nationalrat wec

Westschweiz-Woche für alle

Der Kantonsrat will Kultur- und Sprachaustausch in der Volksschule für obligatorisch erklären. Neben den Linken sieht auch die SVP darin ein Zeichen des nationalen Zusammenhalts.

Daniel Schneebeli

Der Kanton Zürich hat in der Romandie nicht den Ruf, die sprachlichen Minderheiten im Land speziell zu beachten. Im Gegenteil: Der frühere Bildungsdirektor Ernst Buschor (CVP) hatte einst einen nationalen Sprachenstreit vom Zaun gerissen, als er ankündigte, Zürich werde in der Volksschule als erste Fremdsprache Englisch lernen lassen. Und derzeit läuft auch eine Volksinitiative, die eine Fremdsprache aus dem Zürcher Primarschullehrplan streichen möchte - womödlich Französisch.

Gestern hat der Kantonsrat einen Schritt getan, um seinen schlechten Ruf in der Westschweiz zu verbessern. Mit 127:36 Stimmen hat er einen Vorstoss unterstützt, der für alle Zürcher Volksschülerinnen und -schüler mindestens einen Sprachaustausch in einem Gebiet der italienischen oder der französischen Schweiz verlangt. Es handelt sich zwar nur um ein wenig verbindliches Postulat. doch die Willensäusserung ist ein-



Ein Aufenthalt - etwa in Genf - soll das Interesse an der Sprache wecken. Foto: Keystone

menleben der Kulturen. Darum müsse Zustimmung Für Claudio Zanetti

Ja stimmte auc Sprecher Christop lem Vorbehalte v vor den finanziell nem Obligatoriui Schule nicht imme pfropfen.» Die nannte CVP-Sprec (Kloten), sie stimm tulat. Nein sagte a genügend andere den Kindern das Fremdsprache zu auch eine Diskrim Landessprachen. spiel ein Klassenl sprachigen Teil der Linda Camenisch (direktorin Silvia St auf hin, dass das personen bei der tauschprojekts sch

Zwei Jahre Zeit Bis der obligatoris Tatsache ist wird

Message culture 2016-2020

Encouragement des échanges scolaires: Il faut que le plus de jeunes possible participent au moins une fois à un projet d'échange national au cours de leur scolarité.

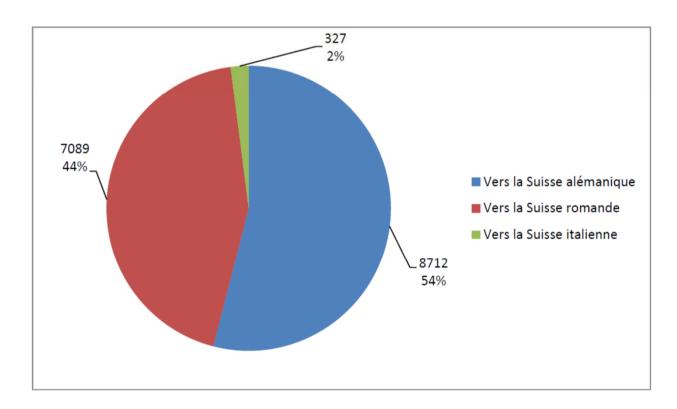
Dans ce but, il convient tout d'abord de permettre que les échanges soient soutenus par un encouragement direct et plus seulement, comme jusqu'à présent, par des prestations de base. On devra ensuite examiner s'il serait possible d'étendre l'encouragement des échanges scolaires au domaine de la formation professionnelle et au corps enseignant.

Echanges en Suisse

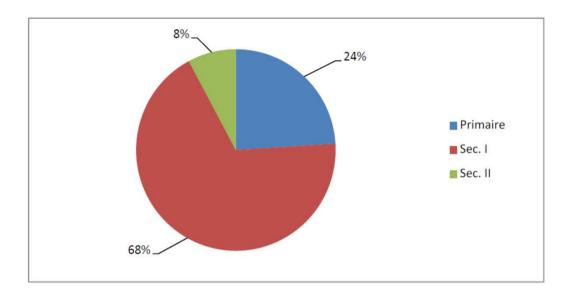
Année scolaire		2012/13	2013/14	Variation en %	
Échange de	Nombre d'élèves 12'7	12'796	14'289	+11,7%	
classes	Nombre de classes	645	745	+15,5%	
Échange individuel d'élèves		2'164	1'839	-15%	
Nombre d'élèves : total		14'960	16'128	+7,8%	

La répartition entre les régions linguistiques

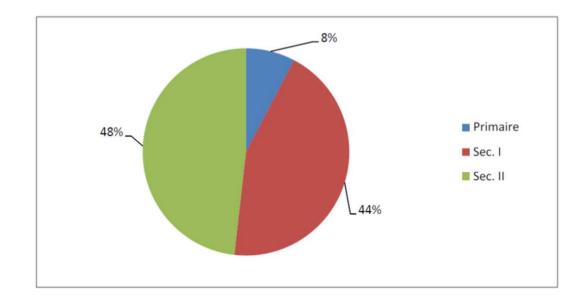
3. Echange entre les régions linguistiques de Suisse: destinations pour les échanges de classe et individuels, répartition entre régions linguistiques



6.1 Échanges de classes à l'intérieur du pays²



6.2 Échanges de classes avec des pays d'Europe, année scolaire 2013 - 2014



Schweiz/Suisse/Svizzera

Canton Canton Cantone	Gegenseitiger Klassenaustausch Echange réciproque des classes Scambio di classi reciproco						Einzelaustausch Zielregion Echange individuel Région de destination Scambio individuale Regione di destinazione			
	Primarschule Ecole primaire Scuola elementare		Sekundarstufe I Secondaire I Medie inferiori		Sekundarstufe II Secondaire II Medie superiori		alle Stufen tous les degrés tutti i livelli	Deutsch- schweiz	Suisse romande	Svizzera italiana
\G			487	24			97		568	16
N.										
R			39	2	12	1	40		82	12
E	256	12	1517	84	100	5	94	28	1938	1
L	52	3	35	2			83		170	
S	63	3	132	6	13	1	19		227	
R	511	29	1088	58	88	4	292	1612	363	4
E	177	9	539	26	55	4	37	778	9	21
SL .					22	1	3		25	
iR	48	2	81	4	12	1	3	13	2	129
U	62	3	252	13			139	453		
U	39	2	308	15			96		440	3
E	149	7	609	30	9	1	108	966	9	
W	41	2	273	14	15	1	19		333	15
W	52	2	123	6			21		196	
G	45	2	366	19	67	3	8		485	1
H	22	1	168	9	20	1	24		234	
0	33	2	151	7	29	2	10		221	2
Z			40	2	46	3	1		87	
G*			70	3			111		191	
	20	1	75	5	80	5	24	117	92	
R							11		1	10
/D	377	19	906	45	258	14	214	1695		60
S	1042	51	1904	110			266	3081	126	2
G	195	10	249	12			35		479	
Н	246	11	336	17	285	14	84	69	831	51
otal Schweiz nach Stufen otal Suisse par niveau	3430	171	9748	513	1111	61	1839	8712	7089	327
otale Svizzera per livello di formazione										
	Schüler	Klassen	Schüler	Klassen	Schüler	Klassen	Schüler	11-1-1-1		
	élèves	classes	élèves	classes	élèves	classes	élèves	54.0%	44.0%	2.0%
	allievi	classi	allievi	classi	allievi	classi	allievi			
Sesamttotal Klassenaustausche										
otal global échanges de classes otale scambi di classi	745 Klassen/classes/classi									
esamttotal Klassen- und Einzelaustausche otal global échanges de classes et échanges individuels otale scambi di classi e scambi individuali	s 16128 Schüler/élèves/allievi									

Quels projets d'échange?

- Projets d'échanges nés par l'intiative des enseignants
- Partenariats entre les écoles:
 - Scuola media di Castione et Breganzona
 - Liceo di Locarno
- Jumelages entre villes / comunes
 - Scuola media Collina d'ora
 - Liceo di Lugano 1

Projets lancés par des institutions:

Parlo un'altra lingua ma ti capisco (Coscienza svizzera) p.es. Locarno/Liestal

+ identità: settimana della lingua e cultura della Svizzera italiana (USI)

Conditions pour la réussite

Ancrage dans la culture d'une école

Echange = projet didactique

Flexibilité

Le futur...?

